



**RIDAA**  
Repositorio Institucional  
Digital de Acceso Abierto de la  
Universidad Nacional de Quilmes



Universidad  
Nacional  
de Quilmes

Casaballe, Matías Federico

## Del mercado a la universidad



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Argentina.  
Atribución - No Comercial - Sin Obra Derivada 2.5  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/ar/>

Documento descargado de RIDAA-UNQ Repositorio Institucional Digital de Acceso Abierto de la Universidad Nacional de Quilmes de la Universidad Nacional de Quilmes

*Cita recomendada:*

Casaballe, M. (2019). *Del Mercado a la Universidad. (Trabajo final integrador)*. Universidad Nacional de Quilmes, Bernal, Argentina. Disponible en RIDAA-UNQ Repositorio Institucional Digital de Acceso Abierto de la Universidad Nacional de Quilmes <http://ridaa.unq.edu.ar/handle/20.500.11807/1724>

Puede encontrar éste y otros documentos en: <https://ridaa.unq.edu.ar>

# UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES



## UNIVERSIDAD VIRTUAL DE QUILMES

### SECRETARÍA DE POSGRADO

### ESPECIALIZACIÓN EN COMUNICACIÓN DIGITAL AUDIOVISUAL

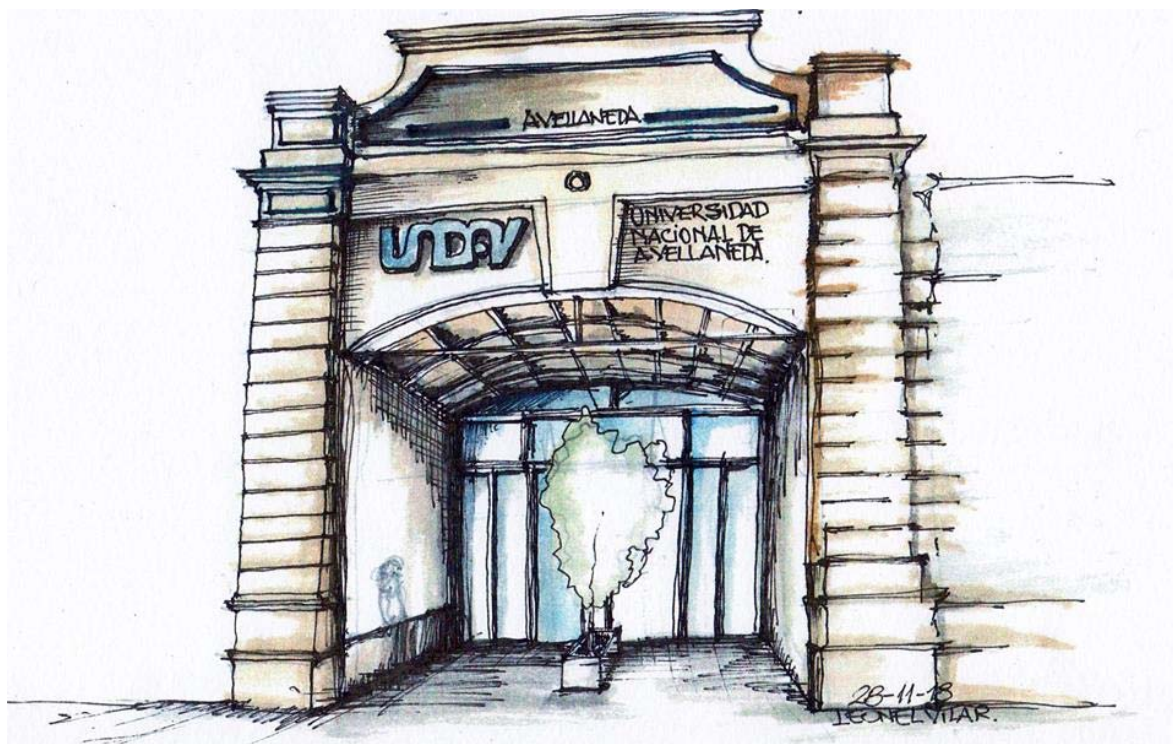
### TRABAJO DE INTEGRACIÓN FINAL (TIF)

## “DEL MERCADO A LA UNIVERSIDAD” (Documental)

Estudiante Lic. Matías Federico Casaballe

Director Mg. Néstor Daniel González

Modalidad Producción de Obra Audiovisual





"Del Mercado a la Universidad" es un documental que refleja el fenómeno de transformación que sobrellevó al antiguo edificio del "Mercado de Abasto y Frigorífico de Avellaneda" a convertirse en un patrimonio histórico que hoy alberga en la denominada "Sede España" de la "Universidad Nacional de Avellaneda". Asimismo, se introduce al relato un encuentro entre el pasado y el presente, a los cuales se suman las figuras de especialistas y vecinos que nos ayudan a comprender mejor e introducirnos a la historia.



"Del Mercado a la Universidad" es un recorrido a partir de material de archivo y de entrevistas de quienes conocieron el mercado. La transformación es la pieza fundamental de la narración, los cambios ocurridos en los últimos años son reflejo de una realidad que apostó a la educación pública. Lo interesante es la forma en que fue concebido el espacio físico para que hoy funcione una casa de altos estudios. "Del mercado a la Universidad" es un despliegue a través de la historia donde se pone énfasis en el fenómeno transformador, cuasi alquímico. En 1887, bajo la presidencia de Juárez Celman se inauguró el Mercado de Abasto de Avellaneda, emplazado en la manzana de Colón, España y Monseñor D'andrea. Durante muchos años el mercado abasteció a vecinos del distrito y otros partidos para comercializar o para consumo propio. También proporcionó fuentes de trabajo a bonaerenses y pobladores del interior del país. Era muy importante la actividad comercial, pero con el paso del tiempo la zona se transformó en un lugar de difícil acceso, con falta de higiene, actuar de punguistas, aparición de plagas como insectos y roedores por lo cual los vecinos comenzaron a reclamar la reubicación del mercado. Luego de la crisis del 2001 se puso en marcha la reconstrucción de todo lo que perjudicó y destruyó la política neoliberal de los 90 y este quiebre amplió y redirigió la marcha social para cambiar la historia y que este Bien Patrimonial no se convirtiera en un centro de compras, sino que se dirigiera hacia quienes realmente lo requería.

Los personajes naturales nos relatan la historia de cómo se gestó la transformación y qué implicancias tuvo en la vida de ellos. En el año 2009, se inició el traslado del Mercado al nuevo predio construido en el barrio Sarandí, también perteneciente a la localidad de Avellaneda. Esta decisión no fue bien tomada por la mayoría de los puesteros que querían permanecer en el antiguo mercado, lo que generó una gran resistencia con las autoridades locales. Quienes tuvieron que recurrir a la policía para su desalojo, para luego dar inicio a las tareas de reconstrucción edilicia dando lugar a lo que hoy es la Sede España de la UNDAV, universidad creada el 7 de diciembre de 2009 por ley N°26.543."

Las entrevistas dan la continuidad narrativa en el desarrollo del relato, acompañado con imágenes de archivo para potenciar e ilustrar los sucesos históricos que marcaron la transformación. El recorrido es clave en la formación de una identidad zonal y contribuyen a viajar al pasado y rescatar del olvido relatos dinámicos, como parte de un patrimonio que constituye un capital cultural necesario para pensar futuros posibles. Por eso el equipo de trabajo se posiciona desde un proceso social que acumula, reconvierte, cuenta, transmite y conmueve las diversas disputas político-económicas que hacen ver hoy a la Universidad Nacional de Avellaneda como un sueño hecho realidad.

Se piensa a la memoria como necesidad de reconstruir lazos con la historia, con las sociedades, como resistencia contra el olvido; como presente de lucha y transformación.



Algunos de esos ejes se dedican al análisis de los testimonios, a los vectores de la memoria y a las disputas por las narrativas sociales. La especificidad comunicacional está dada por el carácter de construcción de sentido de las memorias sociales. Allí entra en escena con fuerza el concepto de discurso,

entendiendo como tal a los relatos de quienes vivieron ese fenómeno de transformación.

El objetivo principal es la concreción y presentación del Trabajo de Integración Final ante la Especialización en Comunicación Digital Audiovisual del Trabajo acompañado de su respectiva obra audiovisual que da cuenta de la memoria e identidad de un edificio histórico transformado en una casa de altos estudios.

La obra audiovisual contó con el apoyo del Departamento de Ciencias Sociales y de la Secretaría General por medio del Laboratorio de Medios de la Universidad Nacional de Avellaneda, lo cual será utilizada como herramienta institucional por dicha Universidad.

## Marco conceptual

La recuperación, reconstrucción y puesta en marcha de edificios históricos en actuales centros sociales, educativos y culturales, ha sido durante las últimas décadas, un eje central en políticas de gestión de diferentes ciudades y municipios.

Estas acciones están destinadas no solo a la preservación de los inmuebles, sino a darle un valor de identidad y memoria para recibir diferentes disciplinas o simplemente por el hecho de generar un nuevo valor a espacios que quedaron olvidados con el paso del tiempo, ya sean viejas fábricas, tiendas, cines, teatros y un sin fin de lugares que resultaron en desuso. Estas tareas de transformación han generado nuevas áreas y territorios para la vida interdisciplinarias de las sociedades modernas. Por tal motivo, el antiguo Mercado de Abasto y Frigorífico de Avellaneda, no es ajeno a esta cuestión, donde la transformación ha sabido albergar una nueva propuesta que llevaba años esperando para poder concluir finalmente en la Sede España de la Universidad Nacional de Avellaneda. Ese motor convertidor es el que se mantiene encendido y que hoy da vida a una casa de altos estudios, seducida

por las oportunidades que representan al estar en contacto con el tiempo, en el corazón de una ciudad que lo anhelaba desde hacía muchos años.

# Motivación

*"Hoy resuenan voces de alumnos y profesores donde antes resonaban voces de verduleros y changarines."*

Lic. Jorge Castro - Ex Director de la Carrera de Periodismo de la  
UNDAV



El fenómeno de transformación no escapa a mi presente, ya que soy el primer universitario en mi familia. Comenzando mis estudios en el año 1998, los cuales tuve que abandonar por la crisis del 2001 y retomando varios años después para cumplir con mi gran sueño, que fue poder recibirme como

Licenciado en Producción y Realización en el año 2011, a la edad de 35 años. Lo cual significó para mí abrir nuevas puertas, y una de ellas es poder trabajar desde el 2012, como docente y coordinador del Laboratorio de Medios de la Universidad Nacional de Avellaneda (UNDAV).

Una de las cosas que me llamó más la atención fue el gran porcentaje de primera generación de estudiantes universitarios que concurrían a las aulas, como así también los pocos años de vida que tiene la UNDAV. Pero lo culminante también era el espacio físico dónde se estaba produciendo este fenómeno, un lugar que había sido un mercado y luego transformado para crear una casa de estudios; un sitio cargado de historias y de vivencias que acompañaron durante muchísimos años el crecimiento de una de las ciudades que se caracteriza por su impronta obrera y popular. Un barrio que cambió su cara con la llegada de la Universidad, pero que no olvida su pasado, ya que muchos de los estudiantes que hoy recorren los pasillos son hijos, sobrinos o nietos de personas que transitaban cotidianamente por el antiguo Mercado.

## Propuesta estética

El punto de vista es de "Modalidad Expositiva" con relatos de quienes vivenciaron dicha transformación y también la participación de especialistas en el tema, contado en primera persona y transmitiendo información de lo sucedido en los últimos años. La utilización de material de archivo y su investigación periodística, como así también la realización de tomas de la ciudad de Avellaneda de lugares estratégicos para poder situarnos espacialmente, fue fundamental para poder representar en tiempo y en forma el escenario real donde se narraba la historia.

El sonido fue directo, también se incorporó sonidos de ambiente para reforzar y enriquecer el relato.



También se realizaron registros directos de "Observación" que funcionan como insert ilustrativos de la narración.

La intención fue mantener una tonalidad pareja, cálida, donde las sombras no estén muy marcadas. Las cámaras fueron prolizas, con movimientos suaves, utilización de trípode para los planos fijos y stedycam para el registro de recorridos de los personajes dentro del establecimiento, como así también el uso de drone para describir el lugar con tomas descriptivas aéreas. Se utilizaron diferentes tipos de lentes según la ocasión y lo que se quería mostrar y resaltar. Como así también variedad de planos para darle dinamismo al relato.

La utilización de imágenes de archivo fue clave para ilustrar la narración. De esta manera se planteó un arduo trabajo de investigación que se viera reflejado en el transcurso del relato a modo de potenciar las entrevistas, dando lugar a la modalidad expositiva para que los espectadores puedan interiorizarse más en la temática.

El montaje fue clásico, se utilizó música no diegética para ambientar las diferentes escenas y resaltar la construcción de estas. Se realizó un sinuoso tratamiento de color como así también de sonido para mantener la estética audiovisual.



# Equipo técnico

## Dirección y Producción

Matías Casaballe

## Asistente de Dirección

Leonel Escribano

## Fotografía, cámaras y sonido

Leonel Escribano

Diego Grinberg

Mariel Verón

Mauro Román

Matías Casaballe

## Edición y Postproducción

Matías Casaballe

## Fotografías de Archivo

Carolina Iglesias y Hugo Tempesta

# Plan de desarrollo metodológico

## Elección de los personajes.

Desde un principio el documental se pensó como un pasaje de relatos en primera persona dónde los personajes debían cumplir un rol específico y complementario. Se plantearon tres tópicos a tratar: el social, el edilicio y el barrial. Luego se eligieron los personajes con la intención articular la narración desde y en cada uno de ellos. El primero que se eligió fue al almacenero, Julio Espíndola, por ser el más próximo al Mercado y sabíamos de sus historias y cómo se desenvuelve al contarlas. Luego se planteó la necesidad de representar el cambio social desde una perspectiva más intelectual, es ahí que se optó por Dante López Foresi, referente innato de la Ciudad de Avellaneda. Y por último logramos la inclusión de Martín Carranza, quien fuera recomendado por el Sr. Decano de Arquitectura, Arq. Jaime Sorín, por llevar adelante una investigación sobre la resignificación edilicia de las sedes de la Undav. La mirada sobre la arquitectura del edificio del Mercado atraviesa la historia y sus vivencias. De esta forma quedaron conformados los pilares de las entrevistas. Las mismas fueron pactadas en escenarios naturales, fueron grabadas a dos cámaras para obtener insert y distintos puntos de vista. Se realizaron tomas con desplazamientos de los personajes. Durante varias jornadas se tomaron imágenes neutras de la Universidad y sus estudiantes. También de la ciudad de Avellaneda y sus alrededores y se utilizó material de archivo propio de la Institución.

## Material de archivo fotográfico.

El registro en fotos del antiguo Mercado en funcionamiento y después del desalojo fue clave en la narrativa audiovisual y funcionó como disparador para lograr confeccionar las preguntas e hilar las diferentes historias. Sin este material hubiese sido muy difícil poder ilustrar el proceso de cambio y la transformación del Mercado.

## Los personajes

**Dante López Foresi, ciudadano ilustre.**



Es periodista y actualmente dirige la agencia El Vigía. Es miembro de "Los 100 periodistas por una Radiodifusión Democrática". Dentro de su trayectoria profesional se destacan la participación en Canal 11 (Hoy Telefé). A.T.C. (Hoy TV Pública). LS10 - Radio Del Plata LR1 - Radio El Mundo.LR3 - Radio Libertad. Co-Conductor del programa "La Vereda" con Liliana López Foresi. Corresponsal Nacional e Internacional El Espectador (Uruguay). Fundador y Director del Periódico EL VIGÍA. Fundador y Director de la Agenci@ Digital EL VIGÍA. Conductor del programa "EL VIGÍA" por AM - 820.

Dante fue elegido especialmente por su gran conocimiento y compromiso con la comunidad de Avellaneda, sin lugar a dudas es quien le aporta un valor agregado a la descripción tanto de la transformación social que vivió Avellaneda y todo lo que esto trajo aparejado. Dante jugó el papel de autoridad dentro del relato, fue el hilo conductor, quien marcó y guió los temas tratamos. Un lujo haber contado con su presencia.

## Martín Carranza, historiador de la arquitectura urbana.



Martín es Docente Investigador, actualmente dirige un proyecto desde la Secretaría de Investigación e Innovación Socio Productiva que investiga las Sedes de la UNDAV que fueron edificios reciclados y transformados en centros de altos estudios. Es Arquitecto FAU/UNLP (2002). Secretario de la Cátedra Libre "Hábitat y Territorio" (UNLP). Especialista y Magister en Historia y Crítica de la Arquitectura, Diseño y Urbanismo (FADU/UBA). Doctorando en Historia (FAHCE/UNLP). Investigador (HiTePAC/FAU/UNLP). Docente FAU/UNLP (Ayudante de Curso Diplomado, "Historia I-III" y "Teoría de la Arquitectura I-II") y carreras de Arquitectura de la UNLaM (Jefe de Trabajos Prácticos, "Historia y Crítica de la Arquitectura I-VI") y de la UNDAV (Profesor Adjunto, "Fundamentos de la Arquitectura Contemporánea").

Martín nos brindó sus conocimientos como arquitecto e investigador haciendo frente a la importancia de la transformación edilicia y su resignificación dentro de una economía de recursos. Fue un gran aporte haber contado con él, tanto por su claridad en el mensaje como así también en la forma que pudo comunicar utilizando un lenguaje culto y claro a la vez.

## Julio Espíndola, referente barrial.



Julio es vecino y comerciante; de oficio almacenero y apasionado del barrio. Sin lugar a dudas fue quién humanizó el relato. Es el anclaje del documental, quién vivió muy de cerca toda la transformación. Su carisma es indiscutible, una persona de un gran saber popular que se equilibra de manera sorprendente con los relatos de Dante y Martín. Un placer poder entrevistar a personajes tan ricos y naturales.



## Plan de rodaje

El documental fue grabado durante el transcurso del año 2018. Las entrevistas se grabaron en una jornada cada una, con reuniones previas y llamadas telefónicas. En el caso de Dante López Foresi se utilizó el Auditorio “Héroes de Malvinas” de la Sede España de la Undav; a Martín Carranza en el “Aula Estudio” de la misma sede. Y, finalmente, a Julio Espíndola, elegimos grabarlo en su propio negocio, dónde pasa el mayor tiempo de su vida en cercanía, a solo una cuadra, del viejo mercado.

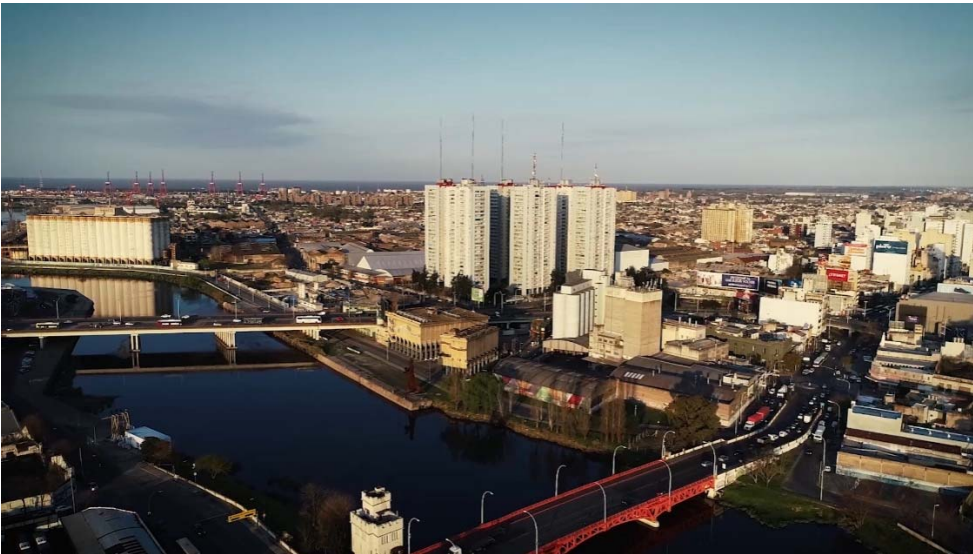
Las tomas de apoyo, utilizadas como insert, fueron grabadas en un total de doce jornadas durante el mismo año en diferentes escenarios de la Universidad y de la Ciudad de Avellaneda. También se utilizaron imágenes de archivo procedentes del Laboratorio de Medios de la Undav y se contó con el apoyo de este y del Departamento de Ciencias Sociales conducido por el Decano, Lic. Daniel Escribano.

La edición y postproducción se desarrolló entre septiembre y noviembre del mismo año. Gracias al gran apoyo incondicional del director del TIF, Mg. Néstor Daniel González, se logró concretar el trabajo de la obra audiovisual.



## Memoria personal

Como resultado final puedo decir que fue una gran experiencia haber podido realizar este tipo de documental, primero por ser parte de la Universidad Nacional de Avellaneda y trabajar en la Sede España (Ex Mercado de Abasto y Frigorífico de Avellaneda) y segundo por haberlo podido articular con la Especialización en Comunicación Digital Audiovisual de la Universidad Nacional de Quilmes. Dos universidades que por su cercanía podemos decir que forman parte de una gran familia. La investigación sobre el tema resultó ser de gran interés, y más aun con las personas que pudimos entrevistar y todo lo que aportaron para que esta pieza audiovisual logre tener forma y contenido. Muchas gracias.







## **Bibliografía**

Bill Nichols, La representación de la realidad, Paidós Comunicaciones, Barcelona.

METZ, Christian (1973) Cine y escritura. Planeta, Barcelona.

STAM, Robert (2001) La cuestión del lenguaje cinematográfico, Teorías del cine. Una introducción, Paidós, Bs.As.

Una mirada sobre la semiótica de los lenguajes Audiovisuales por Gustavo Aprea, Universidad de Buenos Aires -Universidad Nacional General Sarmiento.

CHION, Michel (1998): La Audiovisión: introducción a un análisis conjunto de la imagen y el sonido. Barcelona, Paidós.

GARCÍA JIMÉNEZ, Jesús (1993): Narrativa audiovisual. Madrid, Cátedra.

GAUDREAU, André y JOST, François (1995): El relato cinematográfico. Barcelona, Paidós Comunicación.

OUBIÑA, DAVID (2008) "Construcción sobre losmárgenes: itinerarios del nuevo cine independiente enAmérica Latina" en Hacer cine. Producción audiovisual en América Latina, Paidós, Bs. As.

Breschand, Jean (2004): El documental. La otra cara del cine, Paidós, Barcelona.

Vertov, D. (1975) "Nosotros (Manifiestos)" En Colombres, A.(comp.) Cine Antropología y Colonialismo. Ediciones del Sol - CLACSO, Buenos Aires

Flaherty, R. (1985) "La Función del Documental". En Colombres, A.(comp.) Cine Antropología y Colonialismo (Introducción) Bs. As: Edic del Sol – CLACSO.

ROUCH, J. (1981) La Puesta en Escena de la realidad

Vanoye Francis. (1996) Guiones modelo y modelos de guión. Ed Piados. Barcelona.